

Porównanie tłumaczeń I Królewska 11:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE rozgniewał się zatem na Salomona za to, że odwiódł swoje serce od bycia przy JAHWE, Bogu Izraela, który dwukrotnie mu się ukazał ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE rozgniewał się więc na Salomona za to, że odstąpił od bycia przy JAHWE, Bogu Izraela, który dwukrotnie mu się ukazał
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE rozgniewał się więc na Salomona <i>za to</i> , że jego serce odwróciło się od JAHWE, Boga Izraela, który dwukrotnie mu się ukazał;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozgniewał się Pan na Salomona, że się odwróciło serce jego od Pana, Boga Izraelskiego, który się mu był ukazał po dwa kroć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż się JAHWE rozgniewał na Salomona, że się odwróciło serce jego od JAHWE Boga Izraelowego, który mu się powtórę ukazał
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan rozgniewał się więc na Salomona za to, że jego serce odwróciło się od Pana, Boga izraelskiego. Dwukrotnie mu się ukazał
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż Pan rozgniewał się na Salomona za to, że odwrócił serce swoje od Pana, Boga izraelskiego, który mu się dwukrotnie ukazał
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE rozgniewał się na Salomona za to, że ten odwrócił swoje serce od JAHWE, Boga Izraela, który ukazał mu się dwukrotnie
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE więc rozgniewał się na Salomona za to, że w swoim sercu odwrócił się całkowicie od JAHWE, Boga Izraela. Dwa razy mu się ukazał
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozgniewał się Jahwe na Salomona, że odwrócił swe serce od Jahwe, Boga izraelskiego, który ukazał się mu dwa razy
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь розгнівався на Соломона, бо він відвернув своє серце від Господа Бога Ізраїля, який йому двічі з'явився,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem WIEKUISTY rozgniewał się na Salomona, że odwrócił swoje serce od WIEKUISTEGO, Boga Israela, który dwukrotnie mu się objawił;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE rozsierdził się na Salomona, gdyż jego serce odstąpiło od JAHWE, Boga izraelskiego, który mu się dwa razy ukazał.

¹⁾ <x>110 3:5</x>; <x>110 9:2</x>